

«Πολυγλωσσία και διδασκαλία της ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας στην Κύπρο»

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ 2:

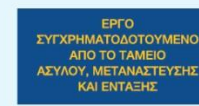
Ολιστική Προσέγγιση στην υποδοχή και ένταξη παιδιών με μεταναστευτική βιογραφία στο σχολείο

Φωτεινή Κατσαντώνη

Διευθύντρια

Α Δημοτικό Σχολείο Παλουριώτισσας ΚΑ

18 Ιουνίου 2018



Δομή παρουσίασης

- Προφίλ σχολείου
- Προκλήσεις που αντιμετωπίσαμε στην έναρξη της σχολικής χρονιάς
- Ενέργειες αντιμετώπισης των προκλήσεων
- Αλλαγές που επήλθαν



Προφίλ του σχολείου

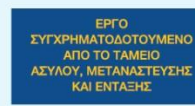
Σχολείο ΔΡΑ.ΣΕ		
Εκπαιδευτικοί	8	
Μαθητές		
• Συνολικός αριθμός	85	
• Χώρες καταγωγής	15 (εκτός Κύπρου και Ελλάδας)	
• Από αραβόφωνες χώρες	21	
• Από ευρωπαϊκές χώρες	32	
• Από άλλες χώρες	7	
• Με δύο γονείς αλλόγλωσσους	44	51,7%
• Με έναν γονέα αλλόγλωσσο	12	14,1%
• Με 2 γονείς Κύπριους ή Ελλαδίτες	29	32,9%

Μείωση του συνολικού
αριθμού των μαθητών

ΔΙΑΠΙΣΤΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΕΝΤΕ ΤΕΛΕΥΤΑΙΩΝ ΧΡΟΝΩΝ

Μείωση του γηγενούς
πληθυσμού

Αύξηση των παιδιών με
μεταναστευτική βιογραφία





Βαθμός ετοιμότητας εκπαιδευτικών

Αντωνία

- Ένιωθα **τρομοκρατημένη** και **ανέτοιμη** να ανταποκριθώ στις απαιτήσεις μιας τέτοιας πρόκλησης. Δεν ήξερα πώς να εμπλέξω τους μαθητές που δεν είχαν καθόλου γνώσεις της ελληνικής γλώσσας και ταυτόχρονα να ανταποκριθώ στις δυσκολίες και στις απαιτήσεις των διαφορετικών επιπέδων που συναντούσα στους ελληνόφωνους μαθητές.

Χριστοθέα

- Ένιωσα **ανησυχία** και **ματαιώση** που είδα ότι στην τάξη υπάρχουν πολλά και διαφορετικά επίπεδα. Μια ομάδα παιδιών (5 παιδιά) δεν είχε φτάσει ακόμα στο επίπεδο της Γ' τάξης και χρειάζονταν ατομική βοήθεια από εμένα και πολύ περισσότερο χρόνο για να κατανοήσουν καινούριες έννοιες και να εκφραστούν σωστά στον προφορικό αλλά κυρίως στον γραπτό λόγο. Επίσης **αγωνία** αν θα καταφέρω να βοηθήσω τα παιδιά να βελτιωθούν όλα στο επίπεδο των δυνατοτήτων τους.

Λίτσα

- Επειδή ο αριθμός των αλλόγλωσσων παιδιών στη Α' τάξη ήταν πάρα πολύ μεγάλος ένιωθα **άγχος** και **ανασφάλεια** για το αν θα μπορέσω να τα βοηθήσω να κατακτήσουν τους στόχους της Α' τάξης. Επίσης ένιωθα **ανεπαρκής** με τη μέχρι τώρα εμπειρία αλλά και εκπαίδευση – επιμόρφωσή μου, για να ανταπεξέλθω σε αυτή την πρόκληση. Τέλος ένιωσα **θυμό** και **απογοήτευση** με το εκπαιδευτικό μας σύστημα, το οποίο «ρίχνει» στα βαθιά παιδιά τα οποία δεν μιλούν καθόλου την ελληνική γλώσσα.

Βαθμός ετοιμότητας διευθύντριας

Προσωπικές παραδοχές

• Φέτος πρέπει να κινηθούμε με άλλους τρόπους εφόσον ο τρόπος με τον οποίο δουλεύαμε ως τώρα δεν έφερε τα επιθυμητά αποτελέσματα.

• Είμαστε μόνοι σε αυτή την προσπάθεια-εμείς θα βρούμε τις λύσεις.

• Το προσωπικό χρειάζεται πολλή στήριξη και ενδυνάμωση.

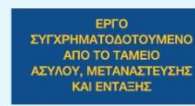
• *Τα έχω κι εγώ χαμένα-Δεν ξέρω ακριβώς πώς πρέπει να διδάσκει ένας εκπαιδευτικός που στην τάξη του έχει πολλά παιδιά με μεταναστευτική βιογραφία. Θα πρέπει να καλύψω τα δικά μου κενά για να μπορέσω να καθοδηγήσω και να βοηθήσω τους συναδέλφους μου.*

Τι κάνουμε τώρα;

Πρώτη
ενεργοποίηση

Φως στο
τούνελ

Ανασύνταξη
δυνάμεων
–Σχέδιο
δράσης



Δράσεις σε επίπεδο σχολείου -Ο ρόλος της διεύθυνσης

- Κουλτούρα του σχολείου
- Ενδυνάμωση προσωπικού (**Επιμόρφωση-Ψυχολογική στήριξη**)
- Εξασφάλιση πόρων
- Εξοπλισμός σχολείου
- Συνεργασία με εξωτερικούς φορείς και την κοινότητα
- Αξιοποίηση μεταφραστή και διαμεσολαβητών
- Ανάπτυξη τρόπων επικοινωνίας με τους γονείς

Δράσεις σε επίπεδο εκπαιδευτικών

• Ομαλή ένταξη και ψυχολογική στήριξη των παιδιών

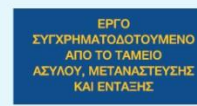
• Διδασκαλία

Αλλαγές που επήλθαν

- Βελτίωση της επάρκειας των εκπαιδευτικών
- Βελτίωση στον μαθησιακό τομέα
- Χαρούμενα παιδιά που θέλουν να έρχονται στο σχολείο
- Εμπιστοσύνη και εκτίμηση των γονέων

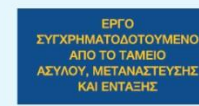
Συνοψίζοντας

- Στην αρχή της χρονιάς, ο μεγάλος αριθμός παιδιών με μεταναστευτική βιογραφία στο σχολείο μας, αποτελούσε μια μεγάλη πρόκληση.
- Ορίσαμε τι μας απασχολούσε, βάλαμε στόχους, σχεδιάσαμε και υλοποιήσαμε δράσεις, επιμορφωθήκαμε, διευρύνσαμε τους φορείς υποστήριξής μας, διεκδικήσαμε με βάση τις ανάγκες μας και ΒΕΛΤΙΩΘΗΚΑΜΕ.



Εν κατακλείδι

Η φοίτηση στο σχολείο αποτελεί θεμελιώδες δικαίωμα του κάθε παιδιού και όχι μια πρακτική ελεήμονος ανοχής εκ μέρους της σχολικής κοινότητας. Μέσα από την πρωτοβουλία, τη συνέργεια, τη συλλογικότητα και τη δράση μπορούμε να βελτιώσουμε την υφιστάμενη πραγματικότητα στα σχολεία μας στα θέματα που αφορούν στα παιδιά με μεταναστευτική βιογραφία.



Εξοπλισμός σχολείου



Εξοπλισμός σχολείου



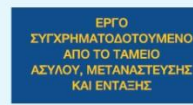
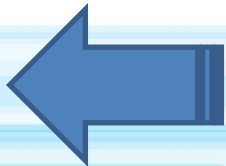
Talking board



Εξοπλισμός σχολείου



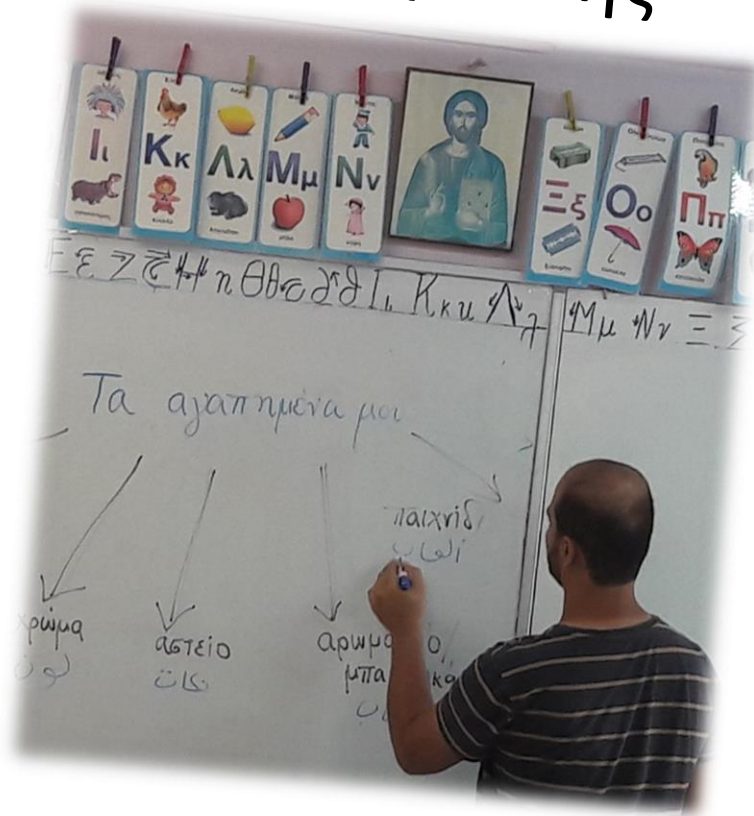
Εξοπλισμός σχολείου



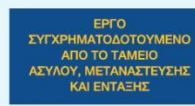
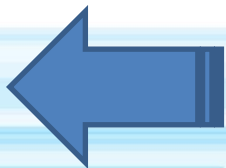
εθελόντρια
διαμεσολαβήτρια



μεταφραστής



μητέρα
του σχολείου



Διαβάζω πογύ καγά τις συλλαβές.

اقرأ جيداً المقاطع

	A α	E ε	I ι	O ο	H η	Y υ	Ω ω
Π	ΠΑ	ΠΕ	ΠΙ	ΠΟ	ΠΗ	ΠΥ	ΠΩ
π	πα	πε	πι	πο	πη	πυ	πω
Τ	ΤΑ	ΤΕ	ΤΙ	ΤΟ	ΤΗ	ΤΥ	ΤΩ
τ	τα	τε	τι	το	τη	τυ	τω
Σ	ΣΑ	ΣΕ	ΣΙ	ΣΟ	ΣΗ	ΣΥ	ΣΩ
σ	σα	σε	σι	σο	ση	συ	σω
Κ	ΚΑ	ΚΕ	ΚΙ	ΚΟ	ΚΗ	ΚΥ	ΚΩ
κ	κα	κε	κι	κο	κη	κυ	κω
Ν	ΝΑ	ΝΕ	ΝΙ	ΝΟ	ΝΗ	ΝΥ	ΝΩ
ν	να	νε	νι	νο	νη	νυ	νω
Ρ	ΡΑ	ΡΕ	ΡΙ	ΡΟ	ΡΗ	ΡΥ	ΡΩ
ρ	ρα	ρε	ρι	ρο	ρη	ρυ	ρω
Θ	ΘΑ	ΘΕ	ΘΙ	ΘΟ	ΘΗ	ΘΥ	ΘΩ
θ	θα	θε	θι	θο	θη	θυ	θω
Μ	ΜΑ	ΜΕ	ΜΙ	ΜΟ	ΜΗ	ΜΥ	ΜΩ
μ	μα	με	μι	μο	μη	μυ	μω

Μετάφραση εντύπων

ΟΝΟΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ اسم المعلم	ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ لغة وثقافة	
Χριστοθέα خرستوثيا	Αν.=Ανάγνωση Τ.Ε.=Τετράδιο Εργασιών (βιβλίο) Β.Ε.=Βιβλίο Εργασιών	قراءة واجب بيتي عمل الواجب في الكتاب
Αντωνία انتونيا	Γ=Γλώσσα τ=εργασία στο τετράδιο Β=εργασία στο βιβλίο =διαβάζω =Γράφω =μαθαίνω	اللغة واجب في الدفتنر واجب في الكتاب اقرا اكتب اتعلم

Μοιραζόμαστε...



Μαθαίνω ελληνικά με τους γονείς μου





لديكم مشاكل في التكيف مع مجتمعك المحلي ؟

باستطاعتنا المساعدة

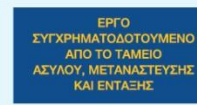
Έντυπα από
χρήσιμους
οργανισμούς

**HAVING DIFFICULTIES
ADJUSTING
TO YOUR
LOCAL SOCIETY?** **We can help**

Help you in completing forms
Housing support
Family support
Contact agencies on your behalf
Translation & interpretation
Attend appointments with you
School support / Courses
Health support
Provide information about agencies & services
Help you in applying for services
Explain how services work

miHUB

The project Migrant Info-Centre (MIC), is co-funded by the European Commission from the Asylum, Migration and Integration Fund (90%) and the Republic of Cyprus (10%).
Project Number: CY/2016/AMIF/SO2.NO2.1.3

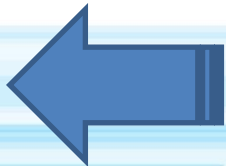


Ενδυνάμωση μητέρων μέσα από προγράμματα





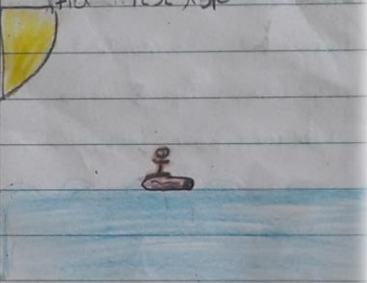

Αλληλεγγύη, Πρόοδος, Ευημερία

Γονείς αφηγούνται παραμύθια στη μητρική γλώσσα



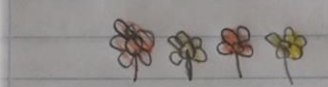

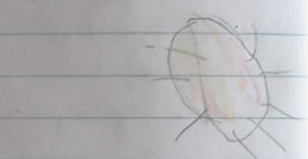

Διδασκαλία: αξιοποίηση της μητρικής γλώσσας

14/10

<p>На весне, распускаются все красивые цветы!</p>  <p>Άνοιξη Όσες φορές τα δέντρα μενεύουν σβανάς λιστούκκι Μα κρεοίτες κ κρεοίτες μα κρεοίτες κ κρεοίτες κρεοίτες</p>  <p>Θινόσιμα</p>	<p>Летом мы ходим на пляж</p>  <p>Καλοκαίρι Αβζι κ η ο ά η ο ζ ε χολο κ α παρ ζ α κ κ</p>  <p>χειμώνα</p>
--	--

18

Χαίκου για τις εποχές

<p>في الربيع يكون الجو جيداً وتأتي الورد وتكون جميلة الشكل ويكون الجو في الصيف وأتى رمضان في الصيف</p>  <p>Άνοιξη في الربيع تنافق الأدوات الحجر جيداً يأتي المطر وتأتي أولاً لأن الأحمر والأصفر وتخرج إلى</p>  <p>Φθινόπωρο</p>	<p>الربيع يكون الجو جيداً جداً تأتي الشمس والورد في الصيف عطلة المدارس. ويأتي رمضان في الصيف</p>  <p>Καλοκαίρι في الشتاء يكون الجو بارد جداً عندما يأتي المطر وتأتي أولاً لأن الأحمر والأصفر وتخرج إلى</p>  <p>Χειμώνας</p>
--	--

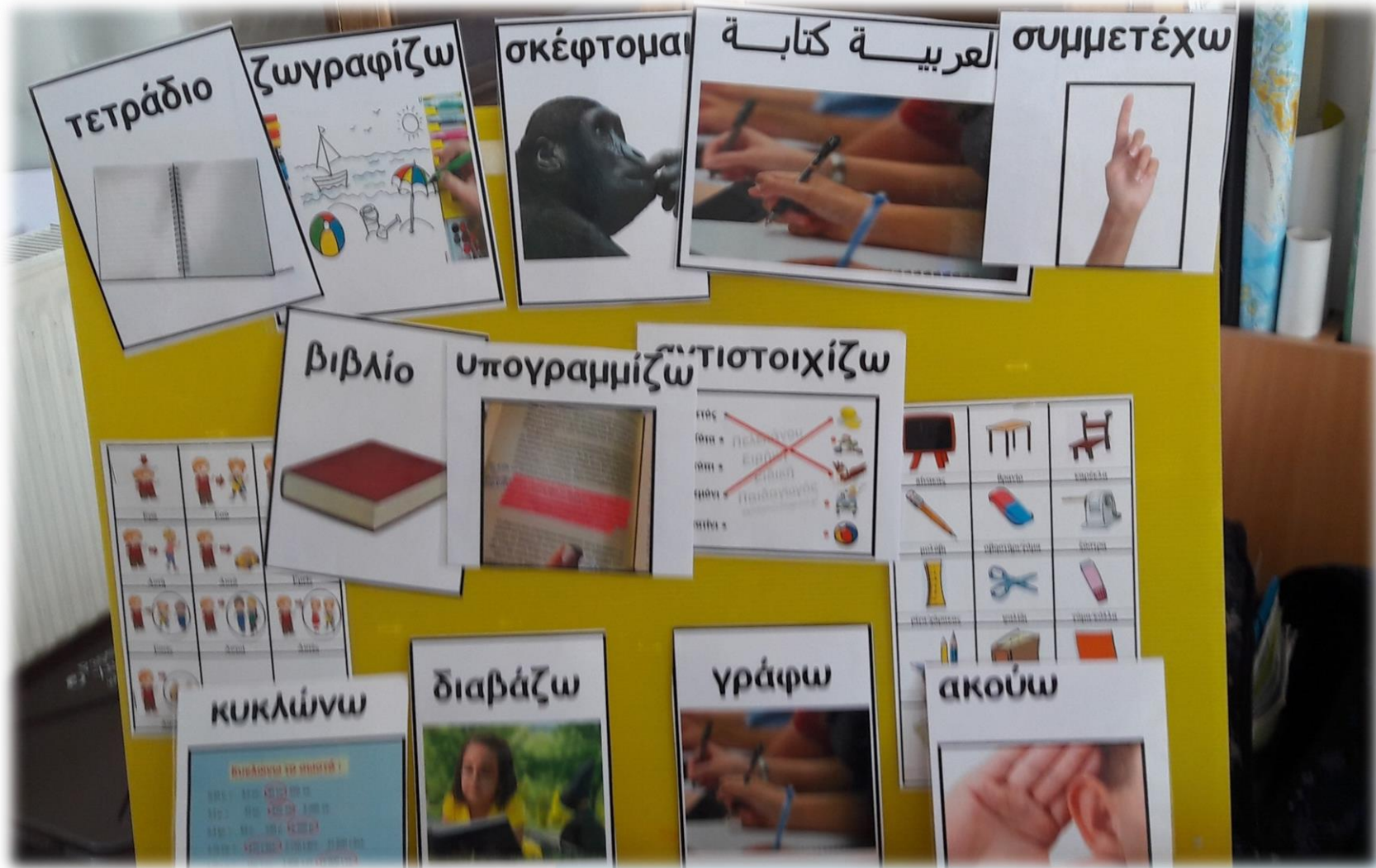
Διδασκαλία: hands-on δραστηριότητες



Διδασκαλία: αξιοποίηση συμμαθητών



Διδασκαλία: εικονογραφημένες οδηγίες



Διδασκαλία: ειδικό λεξιλόγιο ενότητας

ΤΟ ΤΣΙΡΚΟ - ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

(τσίρκο, κλόουν, τίγρης, λιοντάρι, αφίσα, ελέφαντας, θεατές, ακροβάτες, μουσικοί, παράσταση, εισιτήριο)



κλόουν



λιοντάρι



θεατές



τσίρκο



τίγρης



παράσταση



ελέφαντας

ακροβάτες



μουσικοί



αφίσα



εισιτήριο

